



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Mars/März 2016

323

PLANIFICATION DES TRAVAUX EN VILLE 12
RÉSULTATS DES ÉLECTIONS COMMUNALES 2016 10
LIVRECHANGE 17

3 Editorial	6 Conseil général Generalrat	14 Fribourg pendant la Première Guerre mondiale	17 Aussi une bibliothèque en plein air
5 Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	9 Concours Wettbewerb	15 Oubliez l'eau en bouteille!	19 Infos déchets
	10 Résultats des élections communales	16 TINGUELY2016	21 Des riffs crescendo – Kassette
	12 Info Chantiers		22 Mémento

Constructions scolaires : nécessité fait loi !

Depuis 2011, les constructions scolaires fleurissent dans notre ville : nouvelles écoles enfantines au Botzet, à la Heitera, à la Vignettaz et six classes primaires à la Heitera. Un cycle d'orientation pour les germanophones au Jura ainsi qu'un agrandissement de l'école du Bourg et du CO du Belluard s'ouvriront cet automne. En 2017, six nouveaux pavillons provisoires seront construits à la Heitera en attendant la construction définitive de deux, voire trois filières. Le crédit d'étude pour l'agrandissement de l'école de la Neuveville vient d'être accepté par le Conseil général et le concours pour la construction de deux filières à la Vignettaz a été lancé.

ANTOINETTE DE WECK



Si les écoles de la Ville ont pu absorber pendant longtemps tous les élèves sans trop de difficulté, l'accroissement très marqué de la population depuis ces dernières années est une donnée nouvelle. En effet, alors que la ville de Fribourg a connu une décroissance démographique de 1970 jusqu'en 2000, depuis 2001 le mouvement

s'est inversé. Entre 2000 et 2010, la population a crû de 2500 personnes, mais de 2600 personnes entre 2010 et 2013. Ainsi, en trois ans, elle a connu la même croissance qu'en dix ans ! Ce phénomène démographique s'ajoute à l'introduction de la seconde année d'école enfantine ainsi qu'à des méthodes d'enseignement adaptées aux besoins spécifiques de nos enfants. L'addition de ces causes fait comprendre pourquoi tant de nouvelles constructions scolaires se font dans tous les quartiers.

Les débats au Conseil général sur le crédit d'étude pour l'agrandissement de l'école de la Neuveville ont révélé la perplexité de certains Conseillers généraux face à cette déferlante de constructions scolaires. Le Conseil communal a bien compris qu'une planification stricte est indispensable s'il veut avoir les moyens de répondre à ces besoins. Au début janvier, il a confié aux Services des écoles, des finances et d'urbanisme et d'architecture la tâche de confirmer le besoin en locaux scolaires. D'ici au 30 juin 2016, un modèle de planification sera mis au point ainsi qu'un nouvel outil informatique afin de suivre au plus près les besoins en salles de classe par site scolaire, dans une planification quinquennale, et ainsi programmer de la façon la plus efficace la construction des infrastructures scolaires en relation avec l'évolution des élèves de la commune. Cet exercice doit être réalisé avec la prise en compte des normes pédagogiques fixées par l'Etat de Fribourg et en fonction des possibilités financières de la Ville de Fribourg.

LE CHIFFRE

11634

C'est le nombre d'électeurs qui se sont rendus aux urnes le 28 février pour élire leur Conseil communal. Pour le Conseil général, ce sont 11 512 personnes qui se sont prononcées.

Le taux de participation s'est élevé à 45%. A noter que 56 personnes ont été mobilisées ce jour-là pour le dépouillement des bulletins de vote et des listes électorales.



IMPRESSUM

Edition

Ville de Fribourg

Adresse

1700
Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle

Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces

media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression

Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo de couverture

C'est le printemps!
Le jardin du funiculaire,
printemps 2015
© Ville de Fribourg/V.B.

Tirage

24432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin février 2016, la population légale de la ville était de **38 639 habitants**, soit 79 de plus qu'à la fin janvier 2016. La population en séjour était de 3036 (+ 29).

Le chiffre de la population totale était donc, au 29 février, de 41 675 (+ 108). Sur ce nombre, 26 938 personnes étaient de nationalité suisse et 14 737 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 29 février 2016, la ville de Fribourg comptait **1972 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (- 4) par rapport à fin janvier 2016, pour un taux de demandeurs d'emploi de 10,7%.

Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 1003 pour un taux de chômage de 5,4%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a répondu aux procédures de consultation relatives à l'avant-projet de loi modifiant la législation sur la publication des actes législatifs et instituant la primauté de la version électronique et à l'avant-projet de règlement sur la médecine dentaire scolaire; **a adopté** les modifications du plan d'affectation des zones et du plan d'attribution des degrés de sensibilité au bruit au secteur du chemin des Grottes et les a transmises à la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions (DAEC), pour approbation; **a révoqué** les mesures de parcage décidées en 2012 par l'installation de parcètres aux deux extrémités du pont du Gottéron et décidé, en lieu et place, l'interdiction du stationnement dans ces secteurs, en raison du danger d'éboulement de la falaise.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

hat im Rahmen von Vernehmlassungsverfahren auf den Vorentwurf des Gesetzes zur Gesetzgebung über die Veröffentlichung der Erlasse, mit dem der Vorrang für die elektronische Fassung eingeführt werden soll, sowie auf den Vorentwurf des Reglementes über die Schulzahnpflege geantwortet; **hat die Änderungen** des Zonennutzungsplans und des Plans der Lärmempfindlichkeitsstufen im Sektor Chemin des Grottes genehmigt und diese der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion (RUBD) zur Genehmigung übermittelt; **hat die Parkingmassnahmen**, die 2012 bei der Installation von Parkometern an den beiden Enden der Galternbrücke beschlossen wurden, widerrufen und entschieden, in diesen Sektoren wegen der Abrutschgefahr der Felswände ein Parkierverbot zu erlassen.

Assermentation des nouveaux conseillers généraux
et séance constitutive

Lundi 25 avril à 19h30

Salle du Grand Conseil, place de l'Hôtel-de-Ville 2
L'ordre du jour pourra être consulté dès le 6 avril
sur www.ville-fribourg.ch > Conseil général

Conseil général

Prolongation et adaptation d'un DDP de superficie en faveur du Tennis-Club Aiglon SA

Le 15 février dernier, la Commission financière s'est déterminée favorablement, suite à la proposition de l'Exécutif. Sa Présidente, **D. Jordan Perrin**, relève avec satisfaction qu'un rapport d'activité sera fourni chaque année par le club au Conseil communal, permettant le suivi des activités. Elle regrette toutefois que ce dernier n'ait pas eu le réflexe d'imposer au club de produire une partie de l'eau chaude au moyen d'installations solaires thermiques.

T. Steiert, Directeur du Service des sports, rappelle que le TC Aiglon bénéficie d'une surface de 10 156 m², mise à disposition par le biais d'un droit distinct et permanent (DDP) s'éteignant le 31 décembre 2020. En vue de

Requalification du quartier du Bourg : un renvoi qui laisse le cœur historique sur le carreau

la pérennisation des activités et de l'amélioration des recettes du club, ce dernier a demandé au Conseil communal l'extension du DDP sur une période de 25 ans, afin d'obtenir le crédit bancaire nécessaire au développement d'un secteur de parahôtellerie au-dessus du club-house actuel (dortoirs à disposition des sportifs et des clubs pour des camps; rabais de 50% pour les clubs de la ville et les RFI) et à la construction de 16 studios, bâtis latéralement au parking actuel. Ces éléments devraient permettre au club de réaliser un rendement annuel d'environ 82 000 francs. Par conséquent, la Commune a recalculé ses annuités, les faisant passer de 1000 à 2000 francs par an. En ce qui concerne les studios, elle a prévu toucher 10% des revenus locatifs bruts annuels mais au minimum 7500 francs.

Score sans appel à l'issue des échanges, la prolongation et l'adaptation du DDP en faveur du TC Aiglon sont acceptées à la majorité évidente du Conseil général.

Crédit d'étude de 2,506 mio

D. Jordan Perrin précise dans le rapport de la Commission financière que ce crédit d'étude vise à engager des crédits de construction très importants, de l'ordre de quelques 28 millions de francs, dans un programme architectural et urbanistique vital pour la ville. Cependant, les options choisies par l'Exécutif ont suscité de nombreux interrogations et doutes au sein de la Commission, dont la majorité a pris position pour le renvoi, pour les principales raisons suivantes:

- Le financement du projet global n'est pas du tout garanti.

En effet, la part des subventions issue du Projet d'agglomération 3, soit environ 3 millions de francs, reste hypothétique.

- La pierre d'achoppement du projet concerne le parking de la Grenette et son agrandissement futur. La configuration des accès au parking est en discussion et doit obtenir un accord de principe des différents acteurs. Partant, la Commune ne doit pas porter à elle seule les charges d'une étude sans disposer préalablement des orientations générales à lui donner (localisation des trémies, nombre de places de parc à créer).
- Le projet de funiculaire entre le Bourg et l'Auge à trois millions de francs doit être repensé.

Generalrat

Neugestaltung des Burgquartiers: eine Rückweisung zu Lasten des historischen Zentrums

Verlängerung und Anpassung des Baurechtsvertrags für den Tennis-Club Aiglon

Am 15. Februar 2016 sprach sich die Finanzkommission für den Antrag der Exekutive aus. Ihre Präsidentin, **Dominique Jordan Perrin**, stellte mit Befriedigung fest, dass der Club dem Gemeinderat künftig einen jährlichen Tätigkeitsbericht zu liefern hat. Allerdings bedauerte sie, dass es der Gemeinderat versäumt habe, dem Club vorzuschreiben, einen Teil des Warmwassers mittels Solarthermieanlagen zu erzeugen.

Thierry Steiert, Direktor des Sportamts, erinnerte daran, dass dem TC Aiglon dank eines selbstständigen und dauernden Rechts (SDR), das am 31. Dezember 2020 ausläuft, eine Fläche von 10 156 m² zur Verfügung steht. Um seine Tätigkeiten fortsetzen und die Clubeinnahmen verbes-

sern zu können, ersuchte der Club den Gemeinderat, das SDR um 25 Jahre zu verlängern, um den Bankkredit zu erhalten, der für die Entwicklung eines Parahotelleriebereichs über dem gegenwärtigen Clubhaus (Schlafräume für Sportler und Clubs für die Durchführung von Lagern; 50% Preisnachlass für städtische Clubs und die RFI) und für den Bau von 16 Studios am heutigen Parkplatz benötigt wird. Damit sollte der Club einen Jahresertrag von ca. 82 000 Franken erwirtschaften können. Dementsprechend hat die Gemeinde ihre Annuitäten neu kalkuliert und von 1000 auf 2000 Franken erhöht. Was die Studios betrifft, ist vorgesehen, 10% der jährlichen Bruttomieteinnahmen, doch mindestens 7500 Franken einzuziehen. Nach der Debatte nahm der Generalrat mit deutlicher Mehrheit die Ver-

längerung und Anpassung des Baurechtsvertrags mit dem TC Aiglon an.

Studienkredit von 2,506 Mio

Wie **Dominique Jordan Perrin** im Bericht der Finanzkommission präziserte, bezweckt dieser Studienkredit, wichtige Baukredite in Höhe von rund 28 Millionen Franken in einem für die Stadt vitalen architektonischen und städtebaulichen Programm auszulösen. Allerdings führten die von der Exekutive gewählten Optionen zu zahlreichen Fragen und Zweifeln in der Kommission, deren Mehrheit sich für eine Rückweisung aussprach, und zwar aus folgenden Gründen:

- Die Finanzierung des Globalprojekts ist nicht gewährleistet. Der Anteil der Subventionen gemäss Agglomerationsprojekt 3, etwa 3 Millionen Franken, bleibt hypothetisch.

- Stolperstein des Projekts ist das Grenette-Parkhaus und dessen geplante Erweiterung. Die Gestaltung der Zufahrten ist noch offen und muss die prinzipielle Zustimmung der verschiedenen Akteure erhalten. Folglich kann die Gemeinde nicht allein die Kosten einer Studie tragen, deren allgemeine Stossrichtungen nicht bekannt sind (Ort der Zu- und Wegfahrten, Zahl der zu schaffenden Parkplätze).
- Das Standseilbahnprojekt zwischen dem Burgquartier und dem Auge von 3 Millionen Franken muss neu überdacht werden. So scheint insbesondere der Standort der unteren Station den Bedürfnissen der Bevölkerung und der Touristen nicht zu entsprechen.

Vereidigung der neugewählten Generalräte
und konstituierende Sitzung
Montag, 25. April, 19.30 Uhr
Grossratssaal, Rathausplatz 2
Verfügbare Traktandenliste ab dem 6. April
unter www.ville-fribourg.ch > Generalrat

En particulier, le choix de l'implantation de la station basse apparaît comme totalement inadapté aux besoins de la population et des touristes.

- D'une manière générale, le projet proposé est trop luxueux. Vu la stagnation des recettes, le Conseil communal doit faire des choix et le redimensionner.

Pour toutes ces raisons, la Commission demande de reformuler le projet de crédit d'étude en se concentrant sur la réalisation rapide de la première étape, à savoir les abords de la Cathédrale, la tête du pont de Zaehringen et la relocalisation provisoire des places de parc le long des routes de Berne et de Bourguillon. Quant à la Commission de l'édilité, des infrastructures et des constructions, **G. Rhally**, son Président, fait

part des points de divergence : déplacement des places de parking de l'autre côté de la Sarine, emplacement et utilité d'un ascenseur (liaison entre le Bourg et la Basse-Ville), pavage de la zone, potelets de démarcation et report dans une deuxième étape du réaménagement de la place de Notre-Dame, de la place des Ormeaux et de la rue du Pont-Muré. Malgré ceux-ci, la Commission a soutenu à une large majorité la poursuite des préparatifs afin de mettre en œuvre ce chantier sans tarder.

En tête des partisans du renvoi, **C. Allenspach**, du groupe socialiste, évoque le coût élevé des études et le manque de clarté des étapes. En effet, après avoir déjà dépensé plus de 2,5 millions de francs, comment revenir en arrière ou modifier les propositions issues

des études ? Un plan de mobilité de l'Etat semble indispensable au préalable pour connaître les besoins réels en places de parc. L'intervenant fait référence au plan directeur de la ville historique pour souligner l'absence d'arborisation dans la zone touchée par le projet. Le CG-PCS est impatient de voir le projet se réaliser mais opte pour le renvoi, après s'être inquiété par la voix de **P.-O. Nobs** de la disparition des lignes électriques des trolleybus.

P. Wicht, pour le groupe UDC, souhaite une reconsidération de la priorité des projets soumis au Conseil général. Il défend l'idée de traiter séparément les différents éléments qui le composent et de renoncer, pour un temps, à la liaison verticale.

B. Acklin Zimmermann, pour le groupe libéral-radical, affiche un

soutien conditionné au projet : il faut aller de l'avant ! Au nom du groupe des Verts, **F. Ingold** défend une vision pragmatique de la vitalisation du quartier historique. Il assure le soutien de son groupe sur la forme mais partiellement sur le contenu et le montant alloué.

A. Sacerdoti, du groupe DC/VL, marchera dans les pas de ses préopinants, convaincu qu'il faut mobiliser sans tarder études et énergies, afin que le Bourg devienne un des centres de vie et d'attractions culturelles et touristiques de la Suisse romande.

Par 33 voix contre 33 et 5 abstentions, mais par la voix prépondérante de la Présidente **L.-M. Graden**, le Conseil général décide de renvoyer le Message.

- Ganz allgemein ist das Projekt viel zu aufwendig. Angesichts der stagnierenden Einkünfte muss der Gemeinderat eine Wahl treffen und es neu dimensionieren.

Aus all diesen Gründen beantragt die Kommission, das Studienkreditprojekt neu zu formulieren und sich dabei auf die rasche Umsetzung der ersten Etappe zu konzentrieren, das heisst auf die Umgebung der Kathedrale, den Kopf der Zähringerbrücke und die provisorische Einrichtung von Parkplätzen an der Route de Berne und Route de Bourguillon. Im Namen der Baukommission zählt ihr Präsident, **Georges Rhally**, divergierende Standpunkte auf: Verlegung der Parkplätze auf die andere Saaneseite, Standort und Nützlichkeit eines Aufzugs (Verbindung zwischen Burgquartier und Unterstadt), Pflasterung der Zone, Markie-

rungsposten und Verlegung der Neugestaltung des Liebfrauenplatzes, des Ulmenplatzes und der Steinbrückengasse in eine zweite Etappe. Trotz dieser Punkte unterstützt die Kommission mit grosser Mehrheit die Fortsetzung der Vorbereitungen, damit die Arbeiten unverzüglich beginnen können.

Als erster der Rückweisungsbefürworter wies **Christoph Allenspach**, Sprecher der SP-Fraktion, auf die hohen Studienkosten und die unklare Etappierung hin. Wie will man, nachdem mehr als 2,5 Millionen Franken ausgegeben sind, auf bestimmte Punkte zurückkommen oder die in den Studien gemachten Vorschläge abändern? Zuerst benötige man einen Mobilitätsplan des Staats, um den realen Bedarf an Parkplätzen zu erfahren. Mit Bezug auf den Richtplan der historischen Stadt wies der Red-

ner auf das Fehlen von Bäumen in der vom Projekt betroffenen Zone hin. Laut **Pierre-Olivier Nobs** warte die Mitte-links-CSP-Fraktion zwar ungeduldig auf die Realisierung des Projekts, trete aber dennoch für Rückweisung ein, nachdem sich ihr Sprecher besorgt über das Verschwinden der elektrischen Oberleitungen gezeigt hatte. Für die SVP-Fraktion forderte **Pascal Wicht** eine Neueinschätzung der Priorität der dem Generalrat vorgelegten Projekte. Er verteidigte die Idee, die verschiedenen Elemente einzeln zu behandeln und vorerst auf die vertikale Verbindung zu verzichten.

Béatrice Acklin Zimmermann trat im Namen der FDP-Fraktion für eine bedingte Unterstützung des Projekts ein: Man müsse nun vorwärts machen! Laut Grünen-Sprecher **François Ingold** müsse die Neube-

lebung des historischen Quartiers pragmatisch betrachtet werden. Seine Fraktion unterstütze zwar die Form, Inhalt und vorgesehenen Betrag jedoch nur teilweise. Als Vertreter der CVP/GLP-Fraktion schloss sich **Alexandre Sacerdoti** den Erklärungen seiner Vorredner an, da er überzeugt sei, dass man nun unverzüglich Studien und Energien mobilisieren müsse, um das Burgquartier wieder in ein Zentrum des städtischen Lebens sowie der kulturellen und touristischen Attraktionen der Westschweiz zu verwandeln.

Mit 33 Ja- und 33 Nein-Stimmen bei 5 Enthaltungen gab der Stichtentscheid der Präsidentin, **Lise-Marie Graden**, den Ausschlag zur Rückweisung der Botschaft.

Concours Wettbewerb

323



Fred Vonlanthen est un musicien touche-à tout. Composant des morceaux pour les autres mais aussi pour et avec sa famille, il est partout. Au sein de quelle formation est-il connu du grand public romand ?

Réponse jusqu'au 23 avril 2016 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Fred Vonlanthen ist als Musiker ein Tausendsassa. Er komponiert Stücke für die anderen, aber auch für und mit seiner Familie. Er ist überall anzutreffen. Als Mitglied welcher Formation ist er dem Westschweizer Publikum allgemein bekannt?

Antwort bis 23. April 2016 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 321

En séance du Conseil communal du mardi 23 février 2016, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 321. La réponse à donner était : « **Les Georges Festival** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix **M^{me} Florena Berchier**

gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.

2^e prix **M. Michel Corbaz**

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix **M^{me} Denise Devaud**

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

4^e prix **M^{me} Marie-Anne Bruggisser**

gagne une TPF Card d'une valeur de 40 francs.

5^e prix **M^{me} Sandra Birbaum**

gagne un sac en toile Säckli créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Résultats des élections communales du 28 février 2016

Ergebnisse der **Gemeindewahlen**
vom 28. Februar 2016

CONSEIL COMMUNAL - GEMEINDERAT

Thierry Steiert, PS - SP, sortant, élu en 2011, 6116 suffrages
Andrea Burgener Woeffray, PS - SP, nouvelle, 5465 suffrages
Pierre-Olivier Nobs, PCS - Centre gauche - Mitte Links - CSP, nouveau, 5435 suffrages
Antoinette de Weck, PLR - FDL, sortante, élue en 2011, 2822 suffrages
Laurent Dietrich, PDC - CVP, nouveau, 2293 suffrages

CONSEIL GÉNÉRAL - GENERALRAT (état au 15 mars 2016)

Parti socialiste PS - Sozialdemokratische Partei SP, 30 sièges - 30 Sitze

Lise-Marie Graden, élue en 2011, 4329 suffrages
Marine Jordan, élue en 2011, 4204 suffrages
Guy-Noël Jelk, élu en 1996, 4091 suffrages
Xavier Ganioz, élu de 2006 à 2007 et de 2011 à 2011, réélu en 2016, 4079 suffrages
Pierre-Alain Perritaz, élu en 2011, 4059 suffrages
Elias Moussa, élu en 2011, 4051 suffrages
Adeline Jungo, élue en 2011, 4050 suffrages
Simon Zurich, élu en 2016, 4043 suffrages
Caroline Ayer, élue en 2016, 4042 suffrages
Giovanna Garghentini Python, élue de 2007 à 2011, réélue en 2016, 4042 suffrages
Elisabeth Reber Jung, élue en 2011, 4025 suffrages
Christoph Allenspach, élu de 1991 à 2001, réélu en 2002, 4016 suffrages
Jérôme Hayoz, élu en 2011, 4013 suffrages
Marc-David Henninger, élu en 2010, 4011 suffrages
Alexandre Grandjean, élu en 2008, 4011 suffrages
Martin Kuhn, élu en 2011, 4007 suffrages
Pius Odermatt, élu de 2005 à 2006, réélu en 2006, 4007 suffrages
Geneviève Liaudat, élue en 2016, 4004 suffrages
Sandra Sabino, élue en 2016, 4001 suffrages
Naïma Khamel, élue en 2015, 3993 suffrages
Christine Müller, élue en 1991, 3991 suffrages
Hervé Bourrier, élu en 2015, 3975 suffrages
François Miche, élu en 2010, 3971 suffrages
Alexandra Rossi-Carré, élue en 2016, 3960 suffrages
Marc Vonlanthen, élu en 2016, 3956 suffrages
Matthieu Loup, élu en 2016, 3950 suffrages
Lorraine Ducommun, élue en 2016, 3944 suffrages
Philippe Vorlet, élu en 2016, 3936 suffrages
Gabriel Kappeler, élu en 2015, 3935 suffrages
Claire Roelli, élue de 2006 à 2011, réélue en 2016, 3934 suffrages



Conseil communal:
 Thierry Steiert
 Andrea Burgener Woeffray
 Pierre-Olivier Nobs
 Antoinette de Weck
 Laurent Dietrich

Parti démocrate-chrétien PDC – Christlichdemokratische Volkspartei CVP, 15 sièges – 15 Sitze

André Schoenenweid, élu de 1991 à 2007, réélu en 2016, 2260 suffrages
Marc Bugnon, élu de 1996 à 2006, réélu en 2011, 2128 suffrages
Marc-Antoine Gamba, élu de 2006 à 2011, réélu en 2016, 2127 suffrages
Valérie Rück-Gamba, élue en 2014, 2126 suffrages
Alexandre Sacerdoti, élu en 2011, 2124 suffrages
Jean-François Feyer, élu en 2001, 2098 suffrages
Blaise Fasel, élu en 2016, 2075 suffrages
Charles de Reyff, élu de 1995 à 2004, réélu en 2016, 2067 suffrages
Bernhard Altermatt, élu en 2012, 2063 suffrages
Joël Gapany, élu en 2014, 2043 suffrages
Jean-Frédéric Python, élu de 2004 à 2006 et de 2008 à 2011, réélu en 2012, 2012 suffrages
Claude Schenker, élu en 2006, 2002 suffrages
Alain Maeder, élu de 2004 à 2011, réélu en 2012, 2002 suffrages
Benoît Hemmer, élu en 2012, 1982 suffrages
Cécile Thiémard, élue en 2009, 1965 suffrages

PLR Les libéraux-radicaux – FDP, Die Liberalen, 10 sièges – 10 Sitze

Jean-Noël Gex, élu de 1982 à 1985, de 1993 à 2011, réélu en 2011, 1626 suffrages
Jean-Pierre Wolhauser, élu de 1991 à 2006, réélu en 2011, 1567 suffrages
Vincent Jacquat, élu en 2007, 1394 suffrages
Eleonora Schnewly-Aschwanden, élue en 2013, 1394 suffrages
Béatrice Acklin Zimmermann, élue en 2011, 1357 suffrages
Marie-Gertrude Morel-Neuhaus, élue en 2011, 1346 suffrages
Christophe Bettin, élu de 2008 à 2012, réélu en 2016, 1342 suffrages
Raphaël Casazza, élu en 2012, 1335 suffrages
Jérôme Magnin, élu en 2012, 1323 suffrages
Océane Gex, élue en 2016, 1317 suffrages

Union démocratique du centre UDC – Schweizerische Volkspartei SVP, 9 sièges – 9 Sitze

David Papaux, élu en 2016, 1465 suffrages
Daniel Gander, élu en 2006, 1345 suffrages
Pascal Wicht, élu en 2007, 1255 suffrages
Thomas C. von Gunten, élu en 2016, 1255 suffrages
Emmanuel Kilchenmann, élu en 2016, 1244 suffrages
Christophe Giller, élu en 2013, 1234 suffrages
Pierre Kilchenmann, élu en 2011, 1230 suffrages
Pierre Marchioni, élu en 2006, 1224 suffrages
Bernard Dupré, élu en 2012, 1216 suffrages

Les Verts-Ville de Fribourg – Die Grünen Stadt Freiburg, 8 sièges – 8 Sitze

François Ingold, élu en 2011, 2016 suffrages
Christa Mutter, élue de 1999 à 2007, réélue en 2011, 1737 suffrages
Gilles Bourgarel, élu en 1993, 1706 suffrages
Yolande Peisl-Gaillet, élue en 2011, 1582 suffrages
Laurent Thévoz, élu de 2001 à 2008 et de 2011 à 2011, réélu en 2016, 1572 suffrages
Andreas Burri, élu en 2006, 1570 suffrages
Rainer Weibel, élu de 1988 à 1996 et de 1996 à 2001, réélu en 2003, 1569 suffrages
Vincenzo Abate, élu en 2016, 1506 suffrages

Centre gauche - PCS – Mitte Links - CSP, 5 sièges – 5 Sitze

Vincent Pfister, élu en 2011, 1016 suffrages
Cosima Frieden, élue de 2010 à 2012, réélue en 2016, 944 suffrages
Eva Heimgärtner, élue de 2006 à 2011, réélue en 2012, 930 suffrages
Maurice Page, élu de 1996 à 2000 et de 2009 à 2011, réélu en 2012, 897 suffrages
Mario Parpan, élu en 2012, 842 suffrages

Parti des artistes – Künstler-partei, 1 siège – 1 Sitz

Claudio Rugo, élu en 2016, 762 suffrages

Mouvement libre et indépendant (MLI) – Freie Unabhängige Partei, 1 siège – 1 Sitz

Jean-Jacques Métrailler, élu en 2011, 734 suffrages

Parti vert'libéral (pvl) – Grünliberale Partei, 1 siège – 1 Sitz

Gisela Kilde, élue en 2011, 608 suffrages

LIEUX DES TRAVAUX 2016	SERVICES TECHNIQUES								PÉRIODES D'EXÉCUTION ANNONCÉES	REMARQUES
	VILLE DE FRIBOURG	EAU DE FRIBOURG - FREIBURGER WASSER SA (Anc. Services Industriels)	SWISSCOM	GRUPE E	CABLECOM	FRINET	Gaz + Chauffage à distance Celsius SA - Groupe E	SERVICE DES PONTS ET CHAUSSEES		

SCHOENBERG

Impasse du Castel		X							Automne	Assainissement du réseau d'eau potable
Impasse de la Ploetscha		X							Automne	Assainissement du réseau d'eau potable
Route de Bourguillon secteur Grand-Pont – Tour-Rouge	X								juin – juillet	Fraisage et pose de revêtement phono-absorbant

PÉROLLES – CLINIQUES

Boulevard de Pérolles secteur rue des Pilettes – rue Joseph-Reichlen	X	X	X				X		mars – août	Travaux d'entretien routier et d'assainissement au bruit <ul style="list-style-type: none"> Fraisage, remplacement partiel de la couche de support et pose d'un revêtement phono-absorbant Assainissement des réseaux d'eau potable et de gaz naturel BP Adaptations des regards Swisscom
--	---	---	---	--	--	--	---	--	-------------	---

CENTRE-VILLE – BOURG – ALT

Varis	X	X	X				X		mi juillet – fin août	Travaux d'entretien routier <ul style="list-style-type: none"> Fraisage, pose d'une couche de support et d'une couche de roulement Assainissement du réseau de gaz naturel Varis 8 à 20 – contrôle des branchements eau potable et gaz naturel Adaptations des regards Swisscom
Rue du Père-Girard		X							automne	Assainissement du réseau d'eau potable

GRANDFEY – PALATINAT

Route de Grandfey secteur bâtiments 3 à 11	X	X							avril – juin	<ul style="list-style-type: none"> Construction d'une chambre de régulation pour le réseau d'eau potable (travaux en lien avec le projet Poya) Assainissement du réseau d'évacuation des eaux
Goz-de-la-Torche	X								juin	Remise en état de la chaussée et pose d'une couche de roulement

JURA – MISÉRICORDE – TORRY

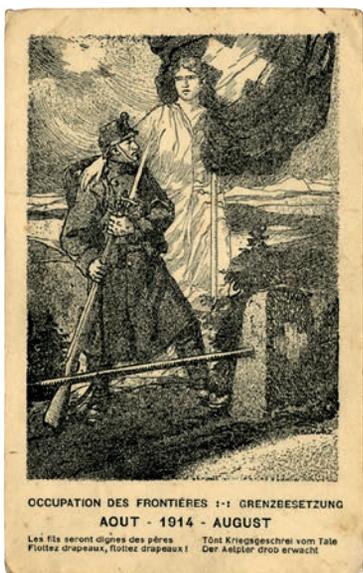
Route du Jura – rue de Rome secteur giratoire rue de l'Hôpital – carrefour Chassotte	X	X	X	X			X		mars – août	Travaux d'entretien routier et d'assainissement au bruit <ul style="list-style-type: none"> Fraisage, assainissement et renforcement des couches de support et pose d'un revêtement phono-absorbant Assainissement des réseaux d'eau potable et de gaz naturel BP secteur Montenach – Calvaire et carrefour Vuille Adaptations des regards Swisscom Adaptations ponctuelles du réseau électrique
Université Miséricorde		X							automne	Assainissement du réseau d'eau potable
Route des Bonnesfontaines 2° étape secteur av. Général-Guisan – route du Grand-Torry	X	X	X				X		août – septembre	Travaux d'entretien routier <ul style="list-style-type: none"> Fraisage, pose d'une couche de liaison et d'une couche de roulement Extension du réseau de chauffage à distance Contrôle des branchements d'eau potable Adaptations éventuelles (pose d'un cône sur chambre existante) Swisscom



Fribourg pendant la Première Guerre mondiale

LA CRISE SE PROLONGE ET S'AGGRAVE

Au fil des ans, le coût de la vie renchérit considérablement. Et malheur à la famille modeste du soldat mobilisé aux frontières, privée de ressources! Les « Protocoles des délibérations du Conseil communal », conservés aux Archives de la Ville, témoignent des difficultés des petites gens sur le front de la vie quotidienne.



Carte postale datant de 1914:
Occupation des frontières – Grenzbesetzung
Août – 1914 – August
« Les fils seront dignes des pères.
Flottez drapeaux, flottez drapeaux! »
« Tönt Kriegsgeschrei vom Tale.
Der Aelpler drob erwacht »

Dès le 2 août 1914, le déclenchement de la Première Guerre mondiale étant imminent, L'Union ouvrière, composée de onze syndicats, et le Parti socialiste de la ville de Fribourg, « réunis en séance extraordinaire, portent à la connaissance de la population ouvrière qui se trouvera dans la nécessité, par suite de l'occupation des frontières par la troupe, qu'elle peut s'adresser au Conseil communal. Il suffit de s'annoncer par écrit à cette autorité en indiquant son adresse exacte. Cette assemblée a désigné une commission qui est spécialement chargée de renseigner les personnes qui se trouveraient embarrassées dans les présentes circonstances. La lettre type à adresser au Conseil communal peut être rédigée comme suit :

*Au Conseil communal, Fribourg
Mon mari, ..., est à la frontière.
Je suis sans ressource
et demande les secours
prévus par la loi.
Signature et domicile exacts. »¹*

Cette coordination chargée de donner les renseignements « aux familles éprouvées » n'eut pas l'heur de plaire aux partis bourgeois qui s'entendirent le 7 août afin de nommer une « commission centrale de secours » supposée équitable, mais sans représentant des sociétés ouvrières qui protestèrent énergiquement. Le Département militaire, dirigé par Marcel

Vonderweid (1866-1948), publia un « avis militaire » dans la *Feuille officielle* du samedi 19 septembre 1914, où il est précisé au sujet des « secours » que, « vu la situation, les autorités cantonales et communales doivent être parcimonieuses, ces secours n'étant accordés qu'aux familles qui tombent dans le dénuement par suite de l'absence de leur soutien. » Les secours peuvent être délivrés en nature, mais pas uniquement, sous la forme de lait et de pain comme le font certaines communes.

Veiller aux grains qui se font rares

Le 31 décembre 1914, l'autorité communale informe Mademoiselle Athénaïs Clément (1869-1935), directrice de l'Office central d'informations et d'assistance², qu'elle doit délivrer les « bons de secours aux familles indigentes de notre ville, sans distinction d'origine. Il nous était revenu que les bourgeois de notre ville ne bénéficiaient point de votre assistance. Or, nous ne saurions admettre que cette catégorie de familles nécessiteuses fût rayée de la liste des bénéficiaires de votre office. Lorsque nous avons voté en faveur de votre œuvre un subside de Fr. 5000.–, il a toujours été dans l'idée de notre Conseil que les bourgeois et non bourgeois jouiraient indistinctement de votre assistance. »³ A relever qu'à ce dit office se rattache également un service chargé de la collecte des vieux vêtements et vieilles chaussettes

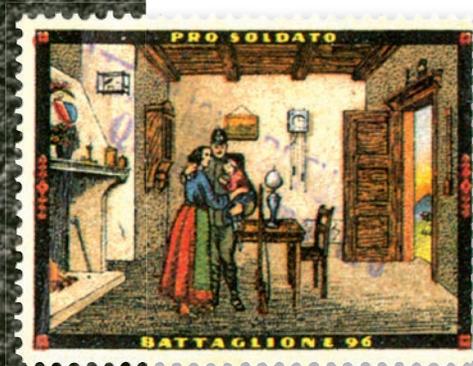
pour être répartis ensuite à bas prix, ou même gratuitement, aux bénéficiaires de la cité.

L'appel de la forêt

Afin de combattre les abus à l'aide sociale, le syndicat de Fribourg, Ernest (de) Weck (1860-1919), demande au préfet de la Sarine, le 5 avril 1916, « de bien vouloir faire surveiller les nombreux bourgeois, chômeurs de profession qui flânent sur les places et dans les rues de la ville, ne se souciant que de demander des secours et nullement de se procurer du travail. »⁴ La tension sociale s'accroît et, le 25 juin 1917, la section locale du Parti socialiste demande, au nom de « la classe ouvrière de la ville de Fribourg [qui] n'entrevoit pas sans crainte l'arrivée de l'hiver 1917-18 », d'autoriser « des coupes extraordinaires » de bois de chauffage dans son domaine forestier. L'inspecteur des forêts de la Ville et Bourgeoisie de Fribourg rend un rapport négatif à ce sujet le 30 juin 1917, arguant du fait que sur les 70 hectares environ de propriétés sylvicoles de la Ville, « seuls 6 ha sont en âge de donner des produits marchands. La majeure partie des forêts est âgée de 40 à 50 ans et correspond à l'époque où, ensuite de la fondation [de la Société] des Eaux et Forêts⁵, de vastes coupes eurent lieu dans les forêts environnant Fribourg. C'est vous dire que l'on ne saurait, dans les forêts de la ville, arriver à obtenir les bois nécessaires aux nécessiteux. Il y a encore lieu de considérer un autre



AVF/Vue
de Fribourg
au début
du XX^e siècle.



- Le départ pour la frontière.
- La mobilisation.
- Helvetia et ses enfants.

Les vignettes sont extraits du livre:
H. R. Kurz, V. Massarotti et H. Sulser:
*Soldaten Marken als Erinnerung
an die Aktivdienste*. Thun,
Ott Verlag 1987, pp. 34-37.



EAU DE
FRIBOURG
FREIBURGER
WASSER

Oubliez l'eau en bouteille !

Eau de Fribourg – Freiburger Wasser

D'aucuns seront peut-être surpris de constater que leur facture d'eau n'a pas été envoyée par la Ville de Fribourg mais par l'entreprise Eau de Fribourg – Freiburger Wasser SA. Ou'ils se rassurent ! Non, le marché de l'eau fribourgeois n'a pas été privatisé. La compagnie susmentionnée est une société d'infrastructures dont le seul et unique actionnaire est la Ville de Fribourg. En tant que propriétaire du réseau d'eau de la ville, l'activité d'Eau de Fribourg – Freiburger Wasser SA est la distribution d'eau potable aux habitants de la commune. La gestion de l'eau reste donc en mains publiques. D'ailleurs, la loi fédérale interdit toute privatisation de ce marché. Elle va même plus loin, en prohibant de tirer des bénéfices de la gestion de cet élément.

Eau de Fribourg – Freiburger Wasser SA a été fondée en janvier 2016. Elle découle de la nouvelle structure des Services industriels de la Ville de Fribourg (SIF) qui ont été scindés en deux sociétés, la précitée et SINEF SA (voir 1700 n° 321). Elle n'a pas d'employés mais est administrée, sur mandat, par SINEF SA. Les collaborateurs en charge de l'eau pour les SIF sont actifs dans le même domaine pour Eau de Fribourg – Freiburger Wasser SA.

De l'or bleu local et excellent

A Fribourg, l'eau coule en abondance ! Elle provient à 99% des sources de la Hofmatt (Alterswil et Saint-Ours) et de La Tuffière. Si des événements extraordinaires, telles des canicules, engendrent une forte demande, il est possible de s'appuyer sur la production de la station de Port-Marly, qui pompe et traite l'eau du lac de la Gruyère. Grâce à cela, les Fribourgeois sont quasiment assurés de disposer en tout temps de cet or bleu.

La qualité de l'eau et les installations sont contrôlées de manière régulière et précautionneuse. Cela permet une qualité de l'eau excellente. Par ailleurs, seuls 3% de perte sont enregistrés entre la source et l'arrivée dans l'immeuble, évitant toute contamination bactériologique. A noter que Eau de Fribourg – Freiburger Wasser SA a pour mission d'acheminer l'eau de la source à l'entrée de l'immeuble. La suite est du ressort du propriétaire.

Les habitants de Fribourg sont donc particulièrement chanceux : en ouvrant leur robinet, ils reçoivent une eau parfaite pour la consommation. **Dès lors, pourquoi acheter de l'eau en bouteille ?**

facteur. C'est l'éloignement de la ville de la principale de ses forêts. Le Grossshoh est en effet très distant de la ville, étant situé sur le territoire de Saint-Antoine (40 ha). Enfin, un dernier facteur, le plus important de tous en ce moment-ci, est à considérer. C'est le manque de main-d'œuvre. Il est de plus en plus difficile de trouver des bûcherons ; les ouvriers de la ville que nous avons embauchés, après un ou deux jours de travail, nous abandonnent, trouvant le travail en forêt trop pénible pour leurs forces. » Et de proposer, sur la lancée, d'occuper les enfants hébergés en colonies de vacances en leur faisant ramasser, dans les forêts du Burgerwald et de Sonnenwyl, « des pivots ou du bois mort qui serait mis en sac avec une étiquette au nom de l'enfant. Un camion transporterait chaque semaine cette petite récolte jusqu'à l'entrée du Grand-Pont, où les parents iraient en prendre livraison. Ceci ne coûterait pas cher, occuperait les vacances des enfants et aiderait bien des familles. »⁶

Alain-Jacques TORNARE

¹ AVF, Conseil communal de la Ville de Fribourg. Pièces diverses, 1914. 2. Séance du 18 août 1914, enveloppe n° 33.

² Voir également l'article de 1700 consacré au centenaire de l'Office familial (n° 300, déc. 2013, p. 13), ainsi que « Fribourg pendant la Première Guerre mondiale (II). Des enfants belges en Nuithonie » (1700 n° 310, déc. 2014, pp. 18-19).

³ AVF, Conseil communal, Copies-lettres. 24.1.1914-7.1.1915, fol. 503.

⁴ AVF, Conseil communal. Copies-lettres 2.12.1915-27.9.1916, fol. 214.

⁵ Voir à ce sujet Dorand, J.-Pierre : *Des eaux et forêts aux Services industriels de la ville de Fribourg*, ou, *D'une entreprise privée au service public communal*. Fribourg, Services industriels de la Ville de Fribourg, 2013.

⁶ AVF, Conseil communal de la Ville de Fribourg. Pièces diverses, 1917. 2. Séance du 3 juillet 1917, enveloppe n° 27.

PROGRAMMATION OFF

«Hommage à Jean»

12 avril, 18h30, Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle

Présentation de l'œuvre *Hommage à Jean* de Niki de Saint Phalle, par Caroline Schuster Cordone, vice-directrice du Musée d'art et d'histoire de Fribourg.

Visite guidée de l'exposition «Détours d'artistes»

14 avril, 18h30, Musée Gutenberg

Visite guidée par Mélanie Roh, commissaire de l'exposition.

La culture et ses publics, Jean Tinguely et Fribourg

19 avril, 17 h 30-18 h 30, eikon (école professionnelle en arts appliqués)

Conférence de Philippe Trinchan, chef du Service de la culture du canton de Fribourg, et de Claire Boin, médiatrice culturelle du Musée d'art et d'histoire de Fribourg.

Les vitrines de Tinguely du 22 avril au 22 mai, rue de Lausanne et quartier du Bourg

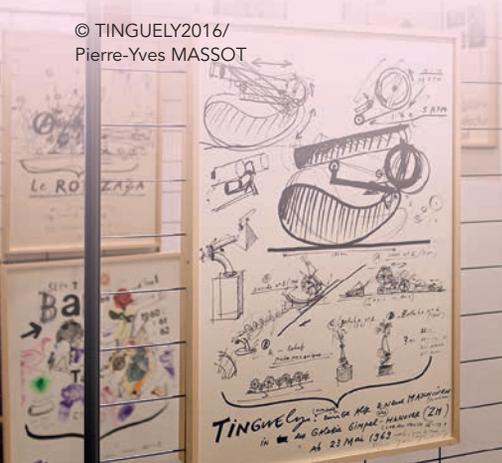
En clin d'œil au premier métier de Tinguely, les associations des commerçants de la rue de Lausanne et du quartier du Bourg organise un concours de décoration de vitrines. Un comité élira la meilleure vitrine et les passants pourront aussi voter pour leur décoration préférée. Remise des prix le 21 mai.

«Nous n'avons pas assez faim»

23 avril, 19 h 30, Musée Gutenberg

Lecture par trois acteurs d'extraits de la nouvelle pièce de théâtre de Viviane Aebi, ancienne résidente de l'Atelier Jean Tinguely à Paris.

© TINGUELY2016/
Pierre-Yves MASSOT



Des affiches pour retracer la carrière de Tinguely

«30 ANS, 60 AFFICHES»

L'exposition «30 ans, 60 affiches» présentée à Fribourg Centre du 18 au 23 avril retrace la riche production graphique de Jean Tinguely. Un pass permet en outre de visiter, à tarif préférentiel, les institutions participant aux festivités.

L'exposition itinérante «30 ans, 60 affiches», présentée par TINGUELY2016 en collaboration avec le collectionneur Jean-Marc Rey, fait halte à Fribourg Centre du 18 au 23 avril.

Dès 1960, à côté de son œuvre sculpturale et plastique, Jean Tinguely crée des affiches pour ses propres expositions, pour celles d'autres artistes ainsi que pour des manifestations et divers événements internationaux. Le foisonnement, les intérêts interdisciplinaires et l'importance du mouvement se retrouvent également dans l'œuvre graphique étonnante de Tinguely.

De Moscou à Londres, en passant par Montreux et Fribourg, plus de

60 affiches retracent le parcours de Tinguely à travers le monde. Les affiches exposées sont le reflet d'une époque, tant du point de vue graphique et des techniques de travail que des intérêts de l'artiste pour son temps.

Visites guidées par Jean-Marc Rey, collectionneur:

- Lundi 18, mardi 19, mercredi 20 et vendredi 22 avril: 18h
- Jeudi 21 avril: 17h et 19h30
- Samedi 23 avril: 10h et 14h

Le pass TINGUELY2016

Pour cette année de festivités, un pass TINGUELY2016 a été tout spécialement créé. Pour la somme de Fr. 30.– (Fr. 20.– pour le tarif

Dans chacune de ses éditions 2016, le journal 1700 présentera plus en détail la programmation de TINGUELY2016.

Während des ganzen Jahres wird das 1700 in jeder Ausgabe das Programm im Detail vorstellen.

réduit), il donne accès durant toute l'année à une entrée pour chaque institution culturelle participant à TINGUELY2016:

- le Musée Gutenberg
- le Musée d'art et d'histoire Fribourg
- L'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle
- Fri Art

Le pass, en vente dans les quatre institutions, à l'Office du Tourisme Fribourg et sur www.tinguely2016.ch permet de visiter l'exposition temporaire en lien avec TINGUELY2016, une autre exposition présentée durant l'année ou la collection permanente de chaque institution.

Pour plus d'informations: www.tinguely2016.ch

30 Jahre, 60 Plakate

Die Wanderausstellung *30 Jahre, 60 Plakate* wird im Fribourg Centre vom 18. bis 23. April gezeigt. Seit 1960 schuf Jean Tinguely neben seinen Skulpturen und Maschinen Plakate für seine eigenen Ausstellungen und jene anderer Künstler sowie für verschiedene Veranstaltungen in aller Welt. Mehr als 60 Plakate, die aus der Sammlung von Jean-Marc Rey stammen, dokumentieren Tinguelys Weg durch die Welt von Moskau über Montreux und Freiburg bis London. In den ausgestellten Plakaten spiegelt sich eine ganze Epoche: in grafischer Hinsicht, in den Arbeitstechniken

und im Interesse des Künstlers für seine Zeit. Jeden Tag bietet Jean-Marc Rey eine Führung in französischer Sprache durch seine Sammlung:

- Montag, 18., Dienstag, 19., Mittwoch, 20. und Freitag, 22. April: 18 Uhr
- Donnerstag, 21. April: 17 und 19.30 Uhr
- Samstag, 23. April: 10 und 14 Uhr

Der TINGUELY2016-Pass

Dieser Pass gibt während des ganzen Jahres Zugang zu den vier Kulturinstitutionen, die an TINGUELY2016 beteiligt sind:

- Gutenberg Museum
- Museum für Kunst und Geschichte Freiburg
- Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle
- Fri Art

Mit einem Eintritt pro Institution kann so gut eine Wechselausstellung (mit oder ohne direkte Beziehung zum In-Programm) als auch die Dauerausstellung besucht werden. Der Pass (30.–, ermässigt 20.–) kann in den Kulturinstitutionen, am Schalter von Freiburg Tourismus oder online auf www.tinguely2016.ch erworben werden.

Mehr Infos auf: www.tinguely2016.ch



UMA ESTÓRIA PARA BESSIRA OU A ESTRELA DO CÉU DA BOCA

*Bessira, olha e escuta
Presta bem atenção
Eu te desenho uma estrela
Ela no céu, nós no chão
Lá em cima daquele morro
passa boi, passa boiada.
Muuu, Bessira,
muuu faz a vaca
Bessira, você me olha
Me olha e não diz nada
Espera pela professora
Que vai te ensinar minha fala
Bessira, você abriu a boca!
Mas a fechou de novo, calada
Não acreditou que já podia
Me dizer a sua palavra
O que quer você, Bessira linda?
O que você queria?
Uma folha, uma árvore?
Um coração que abre? O céu? Da boca?*

*Bessira já diz SIM
Bessira já diz EU SOU
Me leva com você, Bessira
Me leva com você, que eu vou.
Eu gosto muito de você, Bessira!*

Poesie de Leida

Aussi une **bibliothèque** en plein air

LIVRECHANGE

« Encore! Des histoires! », comme ces trois dernières années, du printemps à l'automne, vous retrouverez au Schoenberg, à Marly et à Villars-sur-Glâne, les passeuses d'histoires de la bibliothèque interculturelle LivrEchange pour faire voyager les enfants à travers la lecture, les contes et l'imaginaire.

LivrEchange, située à l'avenue du Midi 3-7 est une bibliothèque interculturelle. Qu'est-ce que c'est? Une bibliothèque interculturelle offre des collections de livres dans 243 langues et facilite les rencontres et les échanges interculturels. Elle favorise l'intégration des populations migrantes de la région, en créant des passerelles entre les pays et les cultures. Dans ce lieu, un accès à l'informatique et des activités d'échanges pour tous et toutes sont également proposés. Pour faciliter la pratique du français et de l'allemand, des ateliers de conversation sont offerts. Financés par le programme d'intégration de la Confédération, du Canton et de la Ville de Fribourg, la présence de trop nombreux participants démontre la forte demande d'apprentissage des langues nationales. Tout au long de l'année, des projections de films, des expositions et des conférences sont organisés. En 2016, les événements prévus sont: Capitaine Alexandre, slameur, en partenariat avec Pont Universel, l'exposition *Sans toit ni loi* du 14 juin au 29 juillet, sur le thème des réfugiés/es climatiques et des veillées de contes en bambara, tigrigna, arabe, notamment. Les partenariats avec d'autres institutions (comme Alliance sud et Fribourg Solidaire, par exemple) tissent des liens de coopération, pour assurer la transmission de messages interculturels.

Il est aussi possible d'organiser des visites: LivrEchange accueille des classes et des groupes d'adultes, sur rendez-vous. Sur la page web, vous

trouverez de plus amples informations sur les activités et l'agenda de la bibliothèque: www.livrechange.com.

Encore! Des histoires!

« Encore! Des histoires! » est un projet phare de LivrEchange. Il existe depuis trois ans et vise à promouvoir l'accès à la lecture et à donner le goût des histoires par des animations au cœur des quartiers populaires. Lors de ces rencontres, la bibliothèque sort ses livres jeunesse en portugais, albanais, tigrigna, allemand, français, espagnol et dans 20 autres langues pour que tous les enfants jouissent de la lecture en plein air dans l'agglomération.

Le but est d'offrir aux enfants des quartiers la possibilité de bouquiner dans leur langue d'origine ou celle de leurs parents, en écoutant des mots et phrases ou en regardant des images, de manière à réveiller un sentiment d'appartenance à leurs racines et en établissant des liens avec les langues française et allemande. Les enfants sont aussi invités à jouer, à dessiner, à chanter, pour entrer dans le monde imaginaire, source d'apprentissages utiles pour aimer les histoires et, par ce biais, avoir plus de chances de réussir à l'école. Les jeunes enfants viennent avec leurs parents car même les bébés aiment les histoires. Les plus grands viennent avec une sœur, un copain ou seuls. L'âge du public oscille entre 0 et 10 ans. Une évaluation récente du projet par la Haute Ecole de travail social à Fribourg (HETS – FR) révèle que les enfants albanophones sont les premiers bénéficiaires du projet.

« Le livre est un média parmi d'autres qui crée du lien et des connaissances » dit la codirectrice de LivrEchange, Geneviève Ingold. Dans ce contexte, des passeuses d'histoires offrent un espace de lecture, de narration, de dessin, d'échange. Toujours selon l'étude de la HETS-FR, le travail des passeuses est reconnu comme apportant une véritable dimension de développement communautaire et civique.

Les passeuses d'histoires

Les enfants découvrent les histoires par la lecture des passeuses. Ils peuvent emprunter les livres sur place et les ramener la fois suivante. Mais ce n'est pas un travail si simple. Parmi les histoires et les images, ces enfants qui parfois ne connaissent pas bien leur langue maternelle retrouvent leurs valeurs, et partagent un moment très riche de rencontre avec leurs parents ou grands-parents. Le point fort est la valorisation du livre comme un instrument de transmission des valeurs: « En se connaissant mieux, on apprend à mieux connaître les autres. Tous les enfants de Fribourg peuvent ainsi être mieux intégrés » dit Leida, passeuse d'histoires en portugais. Elle vit en Suisse depuis 20 ans.

Ruth, érythréenne, vit en Suisse depuis 2002. Elle est passeuse d'histoires à Villars-sur-Glâne. « Nous avons des enfants de différents pays: Portugal, Albanie, Brésil, Sri Lanka mais je raconte des histoires en tigrigna et Leila, ma collègue, traduit en français. A vrai dire, ils ont la chance d'avoir une bibliothèque qui va chez eux. Le nombre d'enfants

peut varier de 5 à 30. Quand ils sont nombreux, nous avons plus de difficultés à maintenir un rythme. Pour cette raison, l'intégration des nouvelles passeuses est importante. »

« Encore! Des histoires! » a, chaque jour, besoin d'alliances et de partenariats dans chaque quartier. Des abris sont nécessaires en cas de mauvais temps. Les centres d'animations (Schoenberg, Marly et Villars), l'école des Rochettes, le Vers solidaire, les Pères du Saint-Sacrement et la Fondation Drosos sont quelques-uns des partenaires-ressources indispensables au bon fonctionnement du projet. Sans doute, le partage, la communication, l'existence d'une équipe avec des liens forts sont la clé pour prendre conscience de qui nous sommes et permettre d'assurer une meilleure intégration dans les quartiers.

Denise TOURON

LIVRECHANGE

**Av. du Midi 3-7 – 026 422 25 85
www.livrechange.ch
Lu-je: 14h-18h; Ve: 10h-12h;
Sa: 14h-16h**

**Prix: Gratuit pour les enfants.
Inscription annuelle de Fr. 5.–
dès l'âge de 15 ans. Prêt gratuit.**

STATISTIQUE DES DÉCHETS EN VILLE DE FRIBOURG POUR 2015

Comme chaque année, le secteur de la Voirie publie les statistiques des déchets éliminés en ville de Fribourg pendant l'année écoulée. En 2015, la quantité totale des déchets a encore baissé et atteint en moyenne 450 kg par habitant. Plus de la moitié des déchets sont actuellement recyclés.

Les quantités de déchets en baisse

Le graphique 1 illustre l'évolution des quantités de déchets des 15 dernières années, soit de 2000 à 2015.

On constate que la quantité totale de déchets produits en ville de Fribourg est en baisse depuis trois ans, et ce malgré l'augmentation constante du nombre d'habitants. En comparaison avec l'année 2000, un habitant de la ville a produit, en moyenne, en 2015, presque 70 kg de déchets de moins, soit un total de 450 kg par année.

Année	Nbre d'habitants	Quantité totale déchets/année	Quantité moyenne par habitant/année
2000	35 490	18 419 t	519 kg
2015	41 572	18 704 t	450 kg
Solde	+ 6082	- 285 t	- 69 kg

Recycler évite de puiser dans les ressources naturelles

Le graphique 2 indique le pourcentage des différentes sortes de déchets. Plus de la moitié, soit 52% de ces déchets, sont actuellement recyclés et reviennent dans le circuit de production. En utilisant les déchets comme matières premières pour la fabrication de nouveaux produits, on évite de puiser dans les ressources naturelles. C'est un moyen efficace d'économiser de l'énergie et de préserver l'environnement. Chaque habitant de la ville recycle par exemple 92 kg de papier et carton par année, contribuant ainsi à la préservation des forêts. Les déchets non recyclables, soit 48% de la totalité, finissent à l'usine d'incinération où ils sont également transformés en énergie.

Consultez les chiffres détaillés sur le site internet sous www.ville-fribourg.ch/dechets (Statistique des déchets)

ABFALLSTATISTIK FÜR DIE STADT FREIBURG, 2015

Wie jedes Jahr, publiziert das Strasseninspektorat der Stadt Freiburg die Statistik der im vergangenen Jahr entsorgten Abfälle. 2015 ist die Gesamtmenge an Abfällen weiterhin gesunken und bei 450 kg pro Einwohner angelangt. Von dieser Menge wurden mehr als die Hälfte der Abfälle der Wiederverwertung zugeführt.

Die jährlichen Abfallmengen sinken

Die Grafik 1 zeigt die Entwicklung der Abfallmengen über die letzten 15 Jahre, d. h. von 2000 bis 2015.

Man stellt fest, dass die Gesamtmenge an Abfällen seit ca. drei Jahren stetig sinkt, dies trotz der Zunahme der Einwohnerzahlen. Verglichen mit dem Jahr 2000, hat ein Einwohner im Jahr 2015 fast 70 kg Abfälle weniger produziert, d. h. durchschnittlich nur noch 450 kg.

Jahr	Anzahl Einwohner	Abfallmenge total pro Jahr	Durchschnittliche Abfallmenge pro Einwohner
2000	35 490	18 419 t	519 kg
2015	41 572	18 704 t	450 kg
Solde	+ 6082	- 285 t	- 69 kg

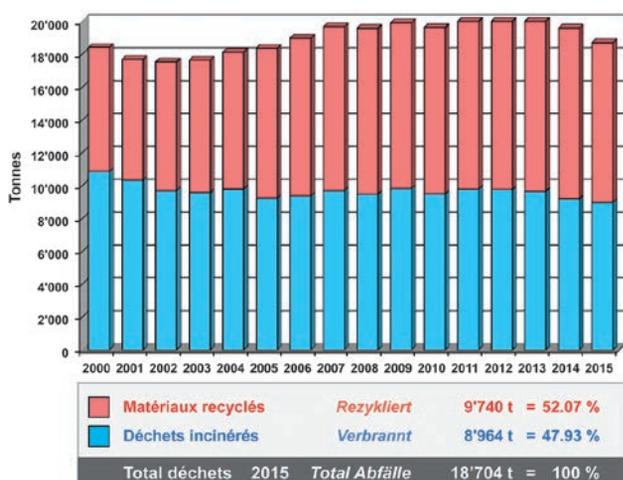
Recycling schont die natürlichen Ressourcen

Die Grafik 2 stellt den prozentualen Anteil der verschiedenen Abfallfraktionen dar. Mehr als die Hälfte, d. h. 52%, werden dem Recycling und somit dem Produktionsprozess zugeführt. Mit der Verwendung von Abfällen für die Herstellung neuer Produkte werden die natürlichen Ressourcen geschont, der Energieverbrauch vermindert und damit ein Beitrag zur Erhaltung der Umwelt geleistet. Jeder Einwohner der Stadt rezykliert jährlich z. B. 92 kg Papier und Karton und trägt somit zum Schutz der Wälder bei.

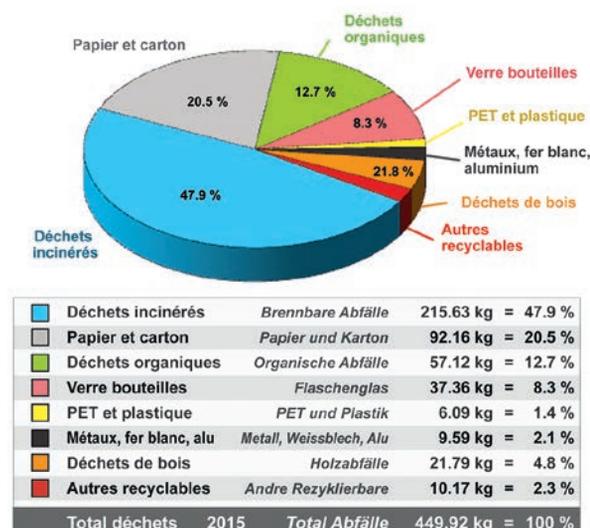
Die nicht-rezyklierbaren Abfälle, d. h. 48% der Gesamtmenge, enden in der Verbrennungsanlage und werden dort in Energie umgewandelt.

Detaillierte Zahlen finden Sie auf der Internetseite der Stadt Freiburg unter www.stadt-freiburg.ch/abfall (Abfallstatistik)

Graphique 1 : Quantités de déchets récoltés en ville de Fribourg, 2000-2015
Grafik 1: Gesammelte Abfallmengen in der Stadt Freiburg, 2000-2015



Graphique 2 : Quantités de déchets récoltés en moyenne par habitant en 2015
Grafik 2: Durchschnittlich gesammelte Abfallmengen pro Einwohner im 2015



VISAGE FUTUR DE LA PLACE DE LA GARE

Le jury du concours d'aménagement de la place de la Gare vient de révéler le nom du lauréat. Le projet vainqueur, ainsi que celui de chaque participant, sont exposés dès à présent et jusqu'au 6 avril à la salle de la Grenette.

Du 23 mars au 6 avril, salle de la Grenette, place de Notre-Dame 4
Lu, ma, me, ve: 11h-14h; jeudi: 17h-20h; samedi: 14h-17h
Fermé du 25 au 28 mars 2016



Des riffs **crescendo**

**BELLE LUMIÈRE
ROCK**

Après un petit tour dans le «showbiz» à l'adolescence avec son groupe Skirt, Laure

Betris, alias **Kassette**, est maintenant une figure incontestée de la scène rock fribourgeoise. Formée au piano, à l'aise aussi une guitare ou une basse à la main, elle vient de sortir son quatrième album *Bella Lui*. Avec ses titres oniriques d'une voix douce mais volontaire, elle enivre dès la première écoute.

«**O**n était des petites nanas super énervées et je pense que ça plaisait bien aux gens», c'est avec tendresse que Laure Betris se remémore son premier groupe de rock, Skirt. On est à la fin des années 1990. Alors qu'elle est encore au cycle d'orientation, Laure s'empare de la guitare, apprise en autodidacte, et se lance dans la musique avec trois copines. Et ça marche fort ! Elles écument les scènes de Romandie, jusqu'à se produire à Paris. Mais, elles décident rapidement d'arrêter l'aventure. «On était là pour se marrer et on n'avait pas pour but d'en faire un plan de carrière.» Aucun regret, donc. «Ce que je retiens, avec le recul, c'est le côté formateur. C'est une école de vie et de musique incroyable !»

Laure poursuit ses études, obtenant un diplôme universitaire en psychologie et histoire. La musique n'est jamais très loin : elle joue et compose pour elle et fait aussi brièvement partie d'un groupe. C'est en présentant ses démos au musicien et producteur fribourgeois Sacha Ruffieux (alias Sacha Love) qu'elle se voit proposer d'enregistrer un album. «Ce n'était pas prévu. Ça s'est fait comme ça !» A deux en studio, ils produisent les morceaux de ce premier opus. *Chambre 4* sort en 2008. Celui-ci ne passe pas inaperçu et

permet à la musicienne de se produire en Suisse et à l'étranger. Kassette enchaîne. En 2010 sort *Neighborhood*. En 2013, *Far* assoit sa notoriété en Romandie.

Garder une cohérence

Il y a un mois, *Bella Lui* vient compléter sa discographie. Pour finaliser ses démos, Laure s'est isolée un mois à la Nouvelle-Orléans. «J'avais besoin d'être ailleurs, d'être tranquille pour achever la rédaction des textes et l'enregistrement des démos. J'étais dans ma bulle !» Si elle n'a pas choisi cette cité pour s'inspirer directement de son ambiance, elle avoue que la ville du jazz ne laisse aucun musicien indifférent. «Il y a des concerts partout, tout le temps.» De retour dans les studios suisses, elle s'entoure. «Ce qui m'intéresse, c'est le travail collectif. Au début, je crée de façon solitaire mais, à un moment donné, ça devient toujours collectif... En studio, c'est un vrai laboratoire. Chacun amène ses trucs». Au final, c'est quand même moi qui décide. Kassette met un point d'honneur à conserver une unité et une cohérence dans ses albums. «Comme j'écoute les albums du début à la fin, j'aime avoir l'impression qu'ils racontent une histoire. C'est ma perception en tant qu'auditrice. Du coup, pour mes disques,



© Julien Chavallaz

je développe la notion d'un tout, réfléchi et pensé.»

Ce qui ne vient que d'elle, ce sont les textes. Rédigés en anglais, elle amène des réflexions ou thématiques qui touchent tout un chacun. «*Will you be the same* [le premier single de *Bella Lui*], raconte notre rapport au temps qui passe et cette notion de changement, le fait de revoir une personne un an après et de savoir si le lien reste ou pas. Ce sont des questions qui m'intéressent. Le rapport aux autres, le temps qui passe. C'est fascinant.»

Création en collectif

A côté de sa carrière en solo, Kassette se produit en tant que *sidewoman* pour de nombreux artistes. Parfois dans un registre musical proche du sien, parfois non. Ce mélange des genres lui permet de partager ses inspirations rock : «quand tu joues pour les autres, tu penses aux arrangements, aux couleurs que tu pourrais amener. Ça te permet également de prendre du recul sur tes propres compositions.» Elle se laisse aussi imprégner de la musique des autres «tous les projets se nourrissent les uns des autres.»

Malgré ses quatre albums et ses multiples formations parallèles, Kassette ne vit pas de sa musique. Elle accepte des petits mandats par-ci,

par-là. Depuis quelques années, elle s'occupe de la production au Bel-luard Bollwerk International (BBI). Elle entre au BBI en tant qu'assistante de production, apprenant ensuite le métier sur le tas. Evoluant ainsi toujours dans le milieu artistique, les échanges avec des artistes de différents horizons et techniques sont nombreux. Laure travaille avec certains d'entre eux pour sa création, comme par exemple avec un cinéaste suisse qui a réalisé le clip de *Will you be the same*. D'autres collaborations s'ensuivent avec d'autres artistes. «Lorsqu'on collabore avec d'autres artistes, on échange énormément. Ce sont des moments que j'apprécie. C'est comme lorsque tu es jeune et que tu écoutes des CD pendant des heures et que tu en parles avec tes copines !»

ACTUALITÉ

24 mars : Café Kairo, Berne
25 mars : Bar King, Neuchâtel
26 mars : La Parenthèse, Nyon
14 avril : L'Ecurie, Genève
29 avril : Le Kremlin, Monthey
21 mai : Galerie du Sauvage, Porrentruy

www.kassettemusic.com
kassettemusic.bandcamp.com

Mémento

CONCERTS

Concerts de la Semaine sainte
œuvres de Graun, Bach, Telemann,
Altnickol et Kuhnau, je 24 mars,
19 h 30, ve 25 mars, 10 h 30,
église du Collège Saint-Michel

**Chœur de chambre de l'Université
avec La Concordia**
Nicolas-de-Flüe, oratorio
d'A. Honegger, sa 26 mars, 17 h,
église du Collège Saint-Michel

Vêpres d'orgue :
La divine miséricorde
par S. Debeur, di 3 avril, 18 h 30,
église des Cordeliers

Sandwich&Orgue
12 h 30 - 12 h 50, église du Collège
Saint-Michel, me 13 avril : Olga
Zhukova, je 14 avril : Cyril Julien

Gott in der Natur
chant et orgue, en collaboration
avec HEMU, me 13 avril, 20 h,
église du Collège Saint-Michel

Concerto Italiano
avec M. Croci au clavecin,
je 14 avril, 20 h, chapelle Saint-
Ignace du Collège Saint-Michel

Martin Schmeding
récital, ve 15 avril, 20 h,
église du Collège Saint-Michel

La Chanson des 4 Saisons :
MoyenaJeu !
sa 16 avril 20 h, di 17 avril, 17 h,
Aula du CO de Jolimont

Trombone et orgue
J. Mauger et M. Croci, di 17 avril,
17 h, église du Collège Saint-Michel

International Piano Series
– Arcadi Volodos, di 17 avril, 17 h,
Aula magna de l'Université
– Yundi, sa 23 avril, 19 h 30,
Aula magna de l'Université

Fauré, Messager & Mendelssohn
par les étudiants de l'HEMU,
di 17 avril, 20 h, église du Collège
Saint-Michel

**Chœur de l'Université
et des Jeunesses musicales**
*Messe en do majeur et Stabat Mater
en sol mineur* de J. G. Rheinberger,
ve 22, sa 23 avril, 20 h 30, église
du Collège Saint-Michel

Eclats Concerts: Mondrian Ensemble
sa 23 avril, 20 h, Musée d'art
et d'histoire

Orchestre des jeunes de Fribourg
5^e concert du dimanche,
di 24 avril, Bibliothèque cantonale
et universitaire

NUTHONIE
Villars-sur-Glâne

Zwiesprache
danse, ma 12 avril, 19 h,
me 13 au sa 16 avril, 20 h

**Le Cabinet fantastique
du Prof. Vakarmov**
tout public, par le Kunos Circus
Theater, du 13 au 24 avril,
me, ve, sa, di

Constellation
par le théâtre du Prisme,
sa 23 avril, 20 h

Vestiaire non surveillé
humour, du ma 19 au sa 23 avril,
20 h, di 24 avril, 17 h

ÉQUILIBRE
Place Jean-Tinguely 1

Le Tombeur
théâtre, je 24 mars, 20 h

Interplay
danse par la Sydney Dance
Company, di 10 avril, 17 h

Atomos
danse par la Wayne McGregor
Company, ve 15 avril, 20 h

Mefistofele
opéra par l'Ensemble Lyrica,
me 20 avril, 20 h

La porte à côté
théâtre, ve 22 avril, 20 h

Opéra de Quat'sous
ma 26 avril, 20 h

THÉÂTRE DES OSSES
Givisiez

Cafés littéraires :
Passeport à Dominique de Rivaz
me 13, 20 avril, 10 h 30

Femme non-rééducatrice
du 14 au 24 avril, je, ve, sa, di

KELLER POCHE
Rue de la Samaritaine 2

La Leçon
du 13 au 20 avril, me au sa, 20 h 30

Verhänderäd
So. 17. April, 11 Uhr

THÉÂTRE

Tailleur pour dames
sa 2 avril, 20 h, di 3 avril,
17 h 30, Théâtre de la Cité
(Grandes-Rames 36)

Mort sur le Nil
du 15 au 24 avril, je au sa, 20 h 30,
di 17 h 30, Théâtre de la Cité

La boîte à gants
spectacle musico-théâtral,
di 17 avril, 17 h, Théâtre Crapouille
(Centre de loisirs du Schoenberg,
route de Mon-Repos 9)

Pezzetino
par la cie Héros fourbus,
sa 23 avril, 17 h, di 24 avril, 15 h,
Théâtre des Marionnettes

CENTRE LE PHÉNIX

Lunch concerts
ve 15, 22 avril, 12 h 15 - 12 h 45

Jeunesses musicales de Fribourg
duo hautbois et piano,
sa 9 avril, 20 h 15

LA SPIRALE
Place du Petit-Saint-Jean 39

Kenny Barron Trio
je 24, ve 25 mars, 21 h

Elvett
sa 26 mars, 21 h

Florian Favre Trio
ve 1^{er} avril, 21 h

Céu
sa 2 avril, 21 h

Lamine M'Boup & the Foul Fayda
ve 8 avril, 21 h

Adriel
sa 9 avril, 21 h

Soirée du Prix de la Spirale
ve 15 avril, 21 h

Sinbad le marin
conte en musique, sa 16 avril, 21 h

Giorgio Conte
ve 22, sa 23 avril, 21 h

FRI-SON
Route de la Fonderie 13

Arty skully and The puces
marché aux puces et brunch,
di 24 avril, dès 10 h

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Musique argentine
ve 1^{er} avril, 21 h

Schwanengesang
œuvres de Schubert, sa 2 avril, 21 h

Speedbooking et tapas
je 7 avril, 19 h

Elodie Milo
ve 8 avril, 21 h

Menu pour les intimes
country blues francophone,
sa 9 avril, 21 h

Quatuor Orchis
sa 16 avril, 21 h

Michael Beer & the Spaceships
sa 23 avril, 21 h

NOUVEAU MONDE
Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Todos Destinos + Huge Puppies
je 24 mars, 20 h 30

Le 19:15
projection du film *Eye of the Day*,
je 31 mars, 19 h 15

Grand Blanc
je 7 avril, 20 h 30

Atelier pour enfants Recréatifs
amuse-bouche à emporter, dès
8 ans (5 si accompagné), sa 9 avril,
13 h 30. Inscriptions : [animtoi@
gmail.com](mailto:animtoi@gmail.com) ou 076 528 29 80

LE BILBOQUET
Route de la Fonderie 8b

Isabeau de R.
humour, ve 15 avril, 20 h 30

Festival Fribourg a cappella
ve 8 avril, dès 20 h, sa 9 avril,
dès 16 h 30

Je te haime
comédie, je 21 avril, 20 h 30

LE QUADRANT
Rue Saint-Nicolas-de-Flüe 2

**Introduction à la réduction
du stress par la méditation
de la pleine conscience**
je 14 avril, 17 h 30

**Atelier respiration et relaxation –
Atem- und Entspannungsatelier**
ma 19 avril, 14 h

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

Bien vivre sa grossesse

lu 11, 25 avril, 9h30

Communication interculturelle

ma 12 avril, 13h45. Sur inscription

Journée portes ouvertes !

inauguration des nouveaux locaux, sa 16 avril, 10h-15h

La mort, on en parle ? Les religions

je 21 avril, 19h

Ciné-genre : un corps, deux sexes

ma 26 avril, 19h15,
Café de l'Ancienne Gare

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Etty Hillesum

découvrir l'itinéraire de cette jeune femme juive décédée dans un camp de concentration, conférence : je 21 avril, 20h, spectacle : ve 22 avril, 21h, journée marche-prière-partage, sa 23 avril, 8h30

CINÉMA

Durak

de J. Bykow, di 10 avril, 11h,
cinéma Rex (CinéBrunch)

L'homme qui aimait les femmes

de F. Truffaut, di 10 avril, 18h (Cinéplus), lu 11 avril, 14h15 (cinédolcevitita), cinéma Rex

L'histoire d'Adèle H.

de F. Truffaut, di 24 avril, 18h,
cinéma Rex (Cinéplus)

International Ocean Film Tour

di 24 avril, 19h, Aula du CO
de Jolimont, www.oceanfilmtour.com

EXPOSITIONS

Yvan Ferrari

quilling, scrap, résine et collages,
jusqu'au 31 mars, Atelier-Galerie 83
(Pérolles 83)

Nathalie Berthod : Plasma

photographies, jusqu'au 3 avril,
Au Carmin (Planche-Supérieure 29)

Marc Monteleone

jusqu'au 9 avril, Restaurant
de l'Hôtel-de-Ville

Ulrich Bloch :

Und der Vogel fliegt weiter
jusqu'au 9 avril, atelier-galerie Trait
Noir (rue du Pont-Suspendu 10)

Poids-plume

jusqu'au 10 avril, Musée d'histoire
naturelle

Gaël Sapin : Parade

dessins à l'encre, dès le 15 avril,
galerie La Vitrine (rue des Alpes 32)

30 ans, 60 affiches

dans le cadre de Tinguely2016,
18-23 avril, Fribourg Centre.

Visites commentées :

lu 18 au je 21 avril : 18h, je 21 :
17h, 19h30, sa 23 avril 10h, 14h

Les vitrines de Tinguely

concours de décoration des vitrines
de certains commerçants de la rue
de Lausanne, dès le 22 avril

MMABATHO

photographies de Namsa Leuba,
jusqu'au 23 avril, Bibliothèque
cantonale et universitaire

Pfuschi Cartoon – G. Schwitzgebel – L. Zbinden / J. Mathieu

jusqu'au 23 avril, Atelier-galerie
J.-J. Hofstetter

The Liz Taylor Series + Vidéo Room

jusqu'au 8 mai, Fri-Art

Anne-Marie Huber Bonfils : Balades

jusqu'en mai, Résidence bourgeoise
Les Bonnesfontaines

Détours d'artistes

jusqu'au 29 mai, Musée Gutenberg,
visite guidée : je 14 avril 18h30

Quoi de neuf ?

dons – acquisitions – découvertes,
jusqu'au 12 juin, Musée d'art
et d'histoire

Sel – Salz

jusqu'au 10 juillet,
Musée d'histoire naturelle

CONFÉRENCES

Rencontre avec Axel Kahn

me 6 avril, 19h30, salle Rossier
(rue de l'Hôpital 2), organisée
par l'Alliance française de Fribourg

Présentation de l'œuvre

Hommage à Jean
ma 12 avril, 18h30,
Espace Jean Tinguely –
Niki de Saint Phalle

L'ortie – Die Brennessel

sa 16 avril – Sa. 16. April,
Jardin botanique de l'Université

La culture et ses publics :

Jean Tinguely et Fribourg
avec P. Trinchan et C. Boin,
ma 19 avril, 17h30, eikon

Les 2 Jacques

spectacle de poésie,
ve 22 avril, 18h30, salle Rossier
(rue de l'Hôpital 2), organisé
par l'Alliance française de Fribourg

Nous n'avons pas assez faim

lecture de la pièce de théâtre
de Viviane Aebi, sa 23 avril, 19h30,
Musée Gutenberg

Face à l'œuvre

Solange Berset vous présente
ses coups de cœur, di 24 avril, 16h,
Musée d'art et d'histoire

DIVERS

Fête foraine de printemps

ve 25 mars au di 10 avril,
place de pétanque du Jura

Rösti gra...tuit

préparer des röstis et les déguster
ensemble pour engager une
discussion et créer des ponts
entre Suisses alémaniques et
Suisses romands, entre Suisses
et étrangers, jeunes et moins
jeunes... dans le cadre du Service
Pâques, sa 26 mars, 10h,
place Georges-Python.
Infos : paques.fabricantsdejoie.ch

Fête des familles

dans le cadre du Service Pâques, lu
28 mars, dès 13h, jardins du Domino.
Infos : paques.fabricantsdejoie.ch

Le Parloir

arsen'alt (Derrière-les-Remparts 12)
– Match d'impro, ve 1^{er} avril,
20h30
– Soirée tunisienne, repas et projec-
tion d'un film, ve 15 avril, 18h
– Soirée tricot, ma 19 avril, 9h30
– Comment animer les différentes
modifications hormonales dans la
vie, conférence, sa 23 avril, 9h30

A vos plumes !

atelier de fabrication, dès 8 ans
avec un adulte, di 3 avril, 10h, 11h,
Musée d'histoire naturelle

Dessine-moi une plume – Mal mir eine Feder

6-8 ans, ma 5 avril, 9h30, Musée
d'histoire naturelle – 6-8 Jahre,
Di., 5. April, 9.30 Uhr,
Naturhistorisches Museum

Nom d'une plume – Alles über Federn !

4-7 ans, me 6 avril, 9h30, Musée
d'histoire naturelle – 4-7 Jahre,
Mi., 6. April, 9.30 Uhr,
Naturhistorisches Museum

Mais quelle est cette plume ? – Wem gehört diese Feder ?

me 6, ve 8 avril, 14h, Musée
d'histoire naturelle –
Mi., 6., Fr., 8. April, 14 Uhr,
Naturhistorisches Museum

Boules de plumes à croquer !

apprendre les bases du dessin
animalier, 9-12 ans, je 7 avril, 9h30,
Musée d'histoire naturelle

La plume dans tous ses états – Federn in jeder Form

8-12 ans, jeu de piste, ve 8 avril,
9h, Musée d'histoire naturelle –
8-12 Jahre, Schatzsuche, Fr., 8. April,
9 Uhr, Naturhistorisches Museum

Sorcières et chats noirs, pas de crachoir

souper-conte, sa 9 avril, 19h,
Café de la Marionnette, di 10 avril,
18h30, Auberge aux Quatre-Vents.
www.contemuse.ch

Contes pour enfants

ve 15 avril, 16h30, Bibliothèque
de la Ville

Mais qui a laissé cette trace ?

sortie Panda-Club Fribourg,
enfants 8-12 ans, sa 16 avril, 14h,
bois de Moncor. Inscriptions :
pandaclub@wwf-fr.ch

Pages ouvertes

portes ouvertes de la Bibliothèque
cantonale et universitaire,
sa 23 avril, 10h-18h

Bourse de printemps / Frühlings-Börse

organisé par Elterclub Schoenberg,
centre paroissial du Schoenberg.
Réception articles : di 24 avril,
18h-20h, lu 25 avril, 9h30-13h45.
Vente : lu 25 avril, 14h30-18h30.
Infos : www.quartierschoenberg.ch

Café parents-enfants / Eltern-Kinder-Kaffee

avec Education familiale,
je, sa, 9h-11h, restaurant Coop,
me 9h-11h, espacefemmes

SPORTS

Tournoi Swiss Karate League Fribourg

23-24 avril, halle du Collège
Sainte-Croix